

ITEKA RYA PEREZIDA N° 78/01 RYO KUWA
13/09/2011 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO YASINYIWE I CAPE TOWN
KUWA 16 UGUSHYINGO 2001
YEREKERANYE N'IBIKORESHO
BYIMUKANWA N'UMUGEREKA WAYO
W'UBWUMVIKANE KU BIBAZO BYIHARIYE
KU BIKORESHO MU BY'INDEGE

PRESIDENTIAL ORDER N°78/01 OF 13/09/2011
RATIFYING THE CAPE TOWN CONVENTION
SIGNED 16 NOVEMBER 2001 ON
INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE
EQUIPMENT AND ITS PROTOCOL ON
MATTERS SPECIFIC TO AIRCRAFT
EQUIPMENT

ARRETE PRESIDENTIEL N°78/01 DU
13/09/2011 RATIFIANT LA CONVENTION
DE CAPE TOWN SIGNEE LE 16 NOVEMBRE
2001 RELATIVE AUX GARANTIES
INTERNATIONALES PORTANT SUR DES
MATÉRIELS D'ÉQUIPEMENT MOBILES ET
SON PROTOCOLE SUR LES QUESTIONS
SPÉCIFIQUES AUX MATÉRIELS
D'ÉQUIPEMENT AÉRONAUTIQUES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier : Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°78/01 RYO KUWA 13/09/2011 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YASINYIWE I CAPE TOWN KUWA 16 UGUSHYINGO 2001 YEREKERANYE N'IBIKORESHO BYIMUKANWA N'UMUGEREKA WAYO W'UBWUMVIKANE KU BIBAZO BYIHARIYE KU BIKORESHO MU BY'INDEGE

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 98, iya 112, iya 121, iya 189, iya 190 n'ya 201;

Dushingiye ku Itegeko n°35/2001 ryo kuwa 10/08/2011 ryemerera kwemeza burundu Amasezerano yasinyiwe i Cape Town kuwa 16 Ugushyingo 2011 yerekeranye n'ibikoresho byimukanwa n'Umugereka wayo w'ubwumvikane ku bibazo byihariye ku bikoresho mu by'indege;

Tumaze kubona Amasezerano yasinyiwe i Cape Town kuwa 16 Ugushyingo 2001 yerekeranye n'ibikoresho byimukanwa n'Umugereka wayo w'ubwumvikane ku bibazo byihariye ku bikoresho mu by'indege;

PRESIDENTIAL ORDER N°78/01 OF 13/09/2011 RATIFYING THE CAPE TOWN CONVENTION SIGNED 16 NOVEMBER 2001 ON INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE EQUIPMENT AND ITS PROTOCOL ON MATTERS SPECIFIC TO AIRCRAFT EQUIPMENT

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date, especially in Articles 98, 112, 121, 189, 190 and 201;

Pursuant to Law n°35/2011 of 10/08/2011 authorising the ratification of the Cape Town Convention of 16 November 2001 on International Interests in Mobile Equipment and its Protocol on Matters specific to Aircraft Equipment;

Having considered the Cape Town Convention of 16 November 2001 on International Interests in Mobile Equipment and its Protocol on Matters specific to Aircraft Equipment;

ARRETE PRESIDENTIEL N°78/01 DU 13/09/2011 RATIFIANT LA CONVENTION DE CAPE TOWN SIGNEE LE 16 NOVEMBRE 2001 RELATIVE AUX GARANTIES INTERNATIONALES PORTANT SUR DES MATÉRIELS D'ÉQUIPEMENT MOBILES ET SON PROTOCOLE SUR LES QUESTIONS SPÉCIFIQUES AUX MATÉRIELS D'ÉQUIPEMENT AÉRONAUTIQUES

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 98, 112, 121, 189, 190 et 201 ;

Vu la Loi n° 35/2001 du 10/08/2011 autorisant la ratification de la Convention de Cape Town du 16 novembre 2001 relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et son Protocole sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques;

Considérant la Convention de Cape Town du 16 novembre 2001 relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et son Protocole sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques ;

Official Gazette n°39 of 26/09/2011

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Amasezerano yasinyiwe i Cape Town kuwa 16 Ugushyingo 2001 yerekeranye n'ibikoresho byimukanwa n'Umugereka wayo w'ubwumvikane ku bibazo byihariye ku bikoresho mu by'indege byemejwe burundu kandi bitangiye gukurikizwa mu ingingo zabyo zose.

Article One: Ratification

The Cape Town Convention signed 16 November 2001 on International Interests in Mobile Equipment and its Protocol on Matters specific to Aircraft Equipment, are hereby ratified and become fully effective.

Article premier : Ratification

La Convention de Cape Town signée le 16 novembre 2001 relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et son Protocole sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques, sont ratifiés et sortent leur plein et entier effet.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Ubucuruzi n' Inganda, basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Infrastructure and the Minister of Trade and Industry are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Infrastructures et le Ministre du Commerce et de l'Industrie, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda

Kigali, kuwa 13/09/2011

Kigali, on 13/09/2011

Kigali, le 13/09/2011

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux